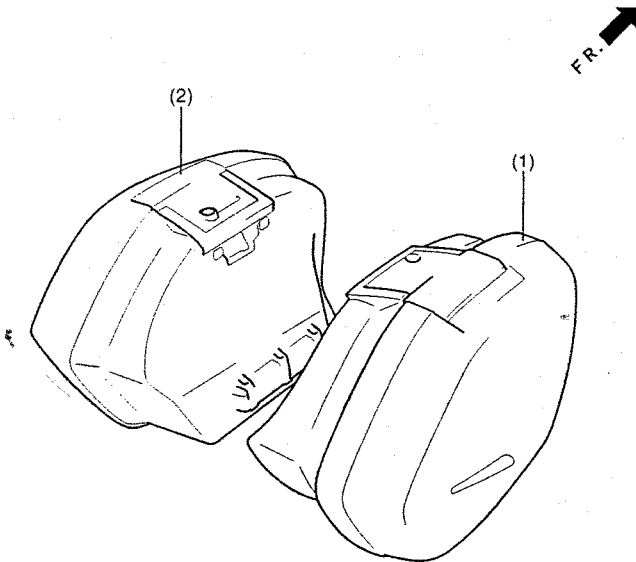


<b>INSTALLATION INSTRUCTIONS</b>	<b>INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION</b>	<b>MONTAGE- ANLEITUNG</b>	<b>MONTAGE- HANDLEIDING</b>
Accessory <b>PANNIER SET</b>	Accessoire <b>ENSEMBLE DE COFFRES</b>	Zubehör <b>SEITENKOFFER</b>	Accessoire <b>KOFFERSET</b>
<b>ISTRUZIONI DI MONTAGGIO</b>	<b>INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN</b>	<b>INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO</b>	<b>MONTERINGS- ANVISNINGAR</b>
Accessorio <b>SET DEL PANIERE</b>	Accesorio <b>ALFORJA</b>	Acessório <b>CONJUNTO DE MALETAS</b>	Tillbehör <b>KORGSET</b>
Issue Date Date de parution Veröffentlichungsdatum Uitgiftedatum	Data di pubblicazione Fecha de edición Data de emissão Utgivningsdatum	<b>03/2002</b>	Application Utilisation Anwendung Toepassing
			Impiego Aplicación Aplicação Används till
			<b>VFR800</b>

**PARTS LIST • LISTE DE PIÈCES • TEILELISTE • ONDERDELENLIJST  
ELENCO DEI COMPONENTI • LISTA DE PIEZAS • LISTA DE PEÇAS • MATERIAL**



No.	Q'ty	N-m	kgf-m	lbf-ft
(1)	1			
(2)	1			

## USE AND CARE

The weight of the cargo must not exceed the following maximum weight capacity:

Pannier	
Maximum Weight Capacity:	Subtract the pannier's empty weight from the pannier's stay capacity.
Empty Weight	3.7 kg (8.2 lbs)

- Load weight equally on both sides to minimize imbalance. If the weight is not loaded equally on both sides or if it exceeds the maximum weight capacity of this accessory, handling is proportionally affected, resulting in serious accident or injury.
- Do not store valuables or fragile articles in the panniers.
- Allow the engine and exhaust system to cool before installing the panniers.

## UTILISATION ET PRECAUTIONS

Le poids du chargement ne doit pas excéder la capacité de chargement maximale suivante:

Coffre	
Capacité de chargement maximale:	Soustrayez le poids du coffre vide de la capacité de l'étau du coffre
Poids vide:	3.7 kg (8.2 lbs)

- Répartissez le poids de manière égale des deux côtés afin de minimiser le déséquilibre. Si le poids n'est pas bien réparti des deux côtés ou s'il excède la capacité de charge maximum de cet accessoire, la conduite en est proportionnellement affectée, donnant lieu à des accidents ou des blessures graves.
- Ne placez pas des articles de valeur ou fragiles dans les coffres.
- Attendez que le moteur et le système d'échappement refroidissent avant d'installer les coffres.

## VERWENDUNG UND PFLEGE

Das Ladegewicht darf die folgende maximale Ladekapazität nicht überschreiben:

Seitenkoffer	
Maximale Ladekapazität:	Ziehen Sie das Leergewicht des Seitenkoffers von der Höchstlast der Verstrebungen der Seitenkoffer ab.
Leergewicht:	3.7 kg (8.2 lbs)

- Lastgewicht auf beiden Seiten gleich, um Ungleichgewicht zu minimieren. Wenn das Gewicht nicht auf beiden Seiten gleich geladen ist, oder wenn es die Höchstlast des Zubehörs überschreitet, wird die Lenkung proportional beeinflusst, was ernsthafte Unfälle oder Verletzungen zur Folge hat.
- Bewahren Sie keine Wertsachen oder zerbrechliche Gegenstände in den Seitenkoffern.
- Lassen Sie den Motor und das Auspuffsystem abkühlen, bevor Sie die Seitenkoffer montieren.

## GEBRUIK EN ONDERHOUD

Het gewicht van de lading mag onderstaand maximumgewicht niet overschrijden:

Koffer	
Maximumgewicht:	Trek het nettogewicht van de koffers af van de capaciteit van de kofferbeugels.
Netto gewicht:	3.7 kg (8.2 lbs)

- Verdeel het gewicht gelijkmatig aan beide zijden van de motorfiets om onevenwicht zo veel mogelijk te vermijden. Als het gewicht niet gelijkmatig aan beide zijden verdeeld wordt of als de maximale capaciteit van dit accessoire overschreden wordt, wordt de motorfiets moeilijker berijdbaar, wat tot ernstige ongevallen of letsels kan leiden.
- Berg geen waardevolle of breekbare voorwerpen in de koffers op.
- Laat de motor en het uitlaatsysteem afkoelen alvorens de koffers aan te brengen.

## USO E CURA

Il peso del carico non deve superare la seguente portata massima:

Paniere	
Portata massima:	Sottrarre il peso a vuoto del paniere dalla portata del supporto paniere.
Peso a vuoto:	3.7 kg (8.2 lbs)

- Caricare il peso uniformemente sui due lati per rendere minimo lo sbilanciamento. Se il peso non viene caricato uniformemente sui due lati oppure se supera la portata massima di questo accessorio, il suo maneggio ne verrà pregiudicato in conformità, con conseguenti gravi incidenti o infortuni.
- Non caricare nei panieri degli oggetti di valore o fragili.
- Prima di montare i panieri, far raffreddare il motore e il sistema di scarico.

## USO Y CUIDADO

El peso de la carga no debe exceder la capacidad de carga siguiente:

Alforja	
Capacidad de Carga Máxima:	Reste el peso de la alforja vacía de la capacidad de soporte de la alforja.
Peso vacío	3.7 kg (8.2 lbs)

- Reparta el peso en partes iguales a ambos lados para evitar el desequilibrio. Si el peso no se reparte por igual a ambos lados o si éste excede la capacidad máxima de peso de este accesorio, la conducción de la motocicleta se verá afectada y puede provocarse un accidente o lesiones graves.
- No guarde objetos valiosos ni frágiles en las alforjas.
- Antes de instalar las alforjas deje que el motor y el sistema de escape se enfríen.

## USO E CUIDADO

O peso da bagagem não deverá exceder a seguinte capacidade de peso máximo:

Maleta	
Capacidade de Peso Máximo:	Subtraia o peso da maleta vazia da capacidade do suporte da maleta.
Pêso Vazio	3.7 kg (8.2 lbs)

- Carregue a maleta com peso igual em ambos os lados para minimizar desequilíbrio. Se o peso não estiver igualmente distribuído em ambos os lados ou se exceder a capacidade máxima de peso deste acessório, a estabilidade será proporcionalmente afetada, resultando em sérios acidentes ou ferimentos.
- Não guarde objetos de valor ou artigos frágeis nas malas.
- Deixe que o motor e o sistema de escape esfriem antes de instalar as malas.

## ANVÄNDNING OCH VÅRD

Lastens vikt får inte överskrida följande maximala lastkapacitet:

Övre lastbox	
Maximal lastkapacitet:	Dra av korgens vikt tom från korgstödet kapacitet.
Vikt tom	3.7 kg (8.2 lbs)

- Fördela lasten jämnt mellan sidorna för att undvika obalans. Om lasten inte fördelas jämnt på båda sidor eller om den överskrider detta tillbehörs maximala lastkapacitet, påverkas manörförmågan i motsvarande grad, vilket kan leda till allvarlig olycka eller skada.
- Förvara inga värdesaker eller bräckliga föremål i korgarna.
- Låt motor och ljuddämpare svalna innan du monterar korgarna.

**How to Open and Close the Panniers**  
**Comment ouvrir et fermer les coffres**  
**Öffnen und Schließen der Seitenkoffer**  
**Openen en sluiten van de koffers**  
**Per aprire e chiudere i panieri**  
**Cómo se abren y cierran las Alforjas**  
**Como Abrir e Fechar as Maletas**  
**Hur man öppnar och stänger korgarna**

1. Release the lock by turning the key clockwise.

Libérez le verrou en tournant la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.

Lösen Sie den Verschluss, indem Sie den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen.

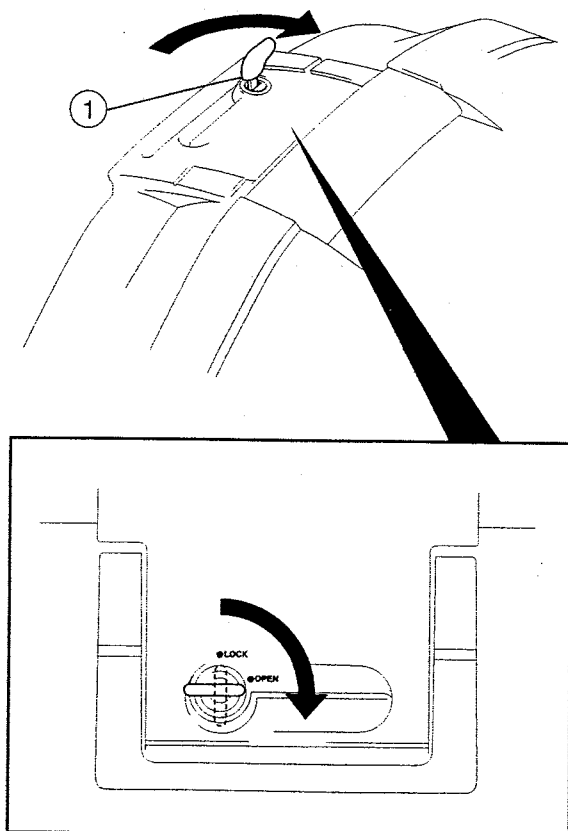
Ontgrendel het slot door de sleutel naar rechts te draaien.

Sbloccare ruotando la chiave in senso orario.

Suelte el seguro girando para ello la llave en sentido horario.

Solte a fechadura girando a chave em sentido horário.

Öppna låset genom att vrida nyckeln medurs.



①

KEY - CLE - SCHLÜSSEL - SLEUTEL - CHIAVE) - LLAVE - CHAVE - NYCKEL

2. With the key turned clockwise, lift it upward while pulling it toward you.

La clé étant tournée dans le sens des aiguilles d'une montre, soulevez-le en le tirant vers vous.

Heben Sie ihn nach oben und ziehen Sie ihn in Ihre Richtung, während der Schlüssel im Uhrzeigersinn gedreht ist.

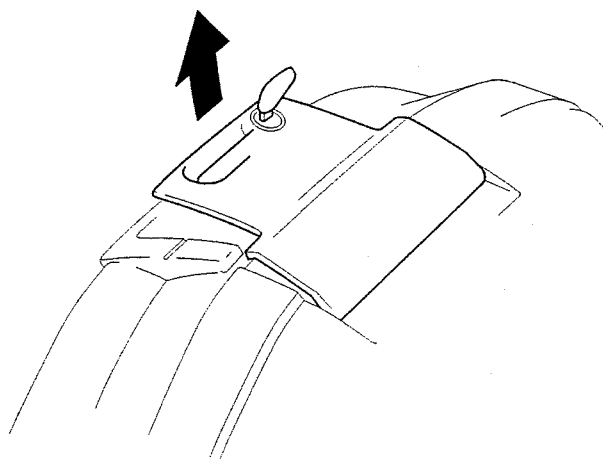
Met de sleutel naar rechts gedraaid, til het slotplaatje op terwijl u het naar u toe trekt.

Con la chiave ruotata in senso orario, sollevare tirando nello stesso tempo verso di voi.

Una vez que haya girado la llave en sentido horario, levántela hacia arriba y jálela hacia usted

Com a chave girada em sentido horário, levante para cima enquanto puxar em sua direção.

Lyft den uppåt med nyckeln vriden medurs och dra den samtidigt mot dig.



3. Open and close the lid with the plate lock released and lifted.

Ouvrez et fermez le couvercle lorsque la plaque de verrouillage est libérée et soulevée.

Öffnen und schließen Sie den Deckel, wenn der Plattenverschluss gelöst und gehoben ist.

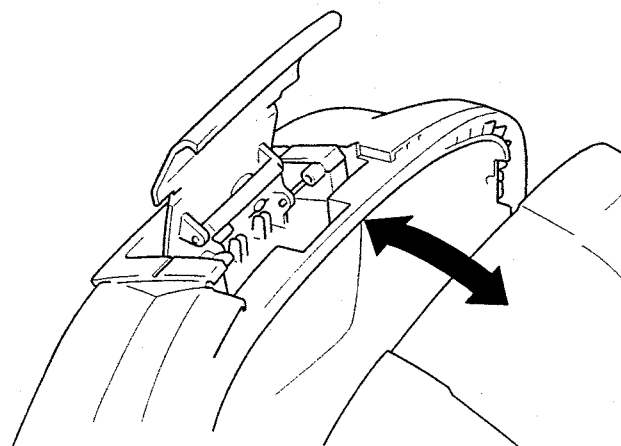
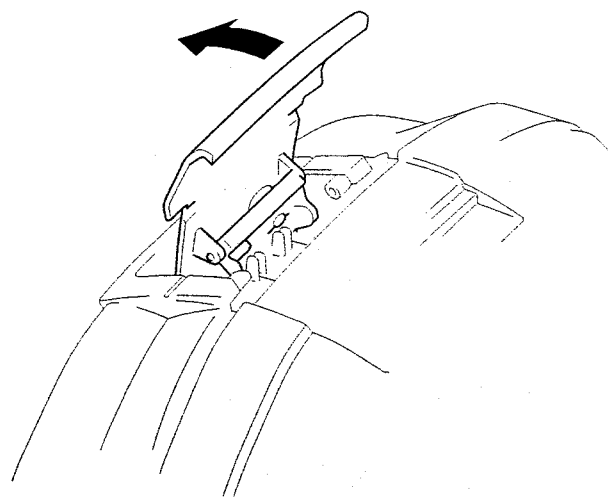
Open en sluit het deksel terwijl het slotplaatje ontgrendeld is en omhoog staat.

Aprire e chiudere il coperchio con il blocco piastra sbloccato e sollevato.

Abra y cierre la tapa con el seguro de la placa suelto y levantado.

Abra e feche a tampa com a fechadura metalizada solta e levantada.

Öppna och stäng locket med flänslåset öppet och upplyft.



## INSTALLATION

### How to Install the Panniers

1. Attach the lower hook of the right pannier to the right pannier stay as shown.

## INSTALLATION

### Comment installer les coffres

1. Attachez le crochet inférieur du coffre droit à l'étai du coffre droit comme indiqué.

## EINBAU

### Montage der Seitenkoffer

1. Befestigen Sie den unteren Haken des rechten Seitenkoffers an der rechten Seitenkofferverstrebung wie gezeigt.

## MONTAGE

### Aanbrengen van de koffers

1. Hang de onderhaak van de rechterkoffer vast aan de kofferbeugel (zie tekening).

## INSTALLAZIONE

### Per montare i panieri

1. Agganciare il gancio inferiore del pаниere destro al supporto del pаниere destro come indicato.

## INSTALACIÓN

### Cómo instalar las Alforjas

1. Ponga el gancho inferior de la alforja derecha en el soporte de la alforja derecha, tal como se muestra en la ilustración.

## INSTALAÇÃO

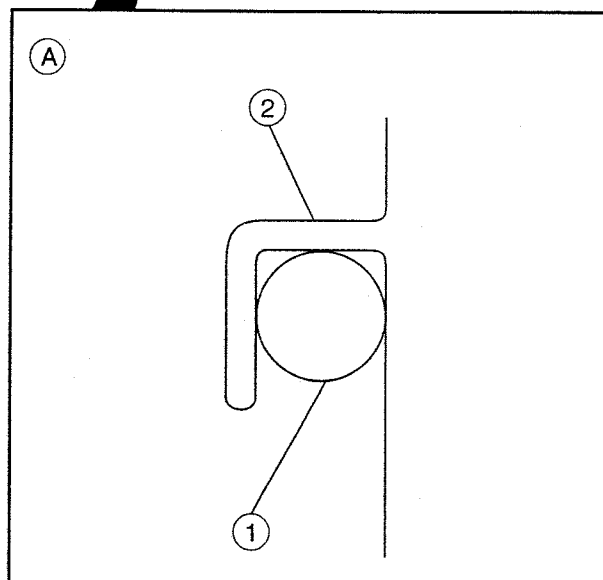
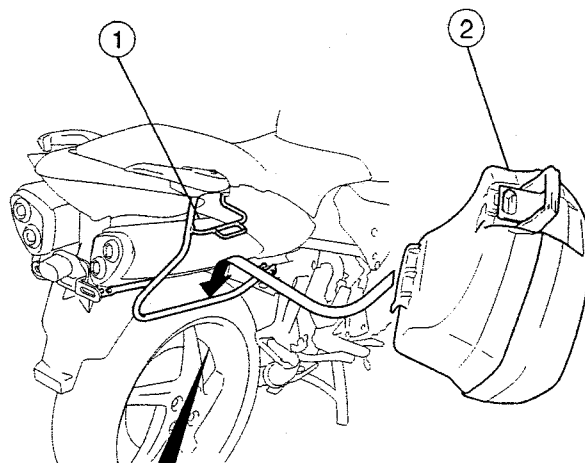
### Como instalar as Maletas

1. Prenda o gancho inferior da maleta direita ao suporte da maleta direita como mostrado.

## MONTERING

### Hur man montera korgarna

1. Sätt i högra korgens hake i höger korgstöd enligt bilden.



①

PANNIER STAY - ETAI DE COFFRE -  
SEITENKOFFERVERSTREBUNG - KOFFERBEUGEL - SUPPORTO  
DEL PANIERE - SOPORTE DE LA ALFORJA - SUPORTE DA  
MALETA - KORGSTÖD

②

RIGHT PANNIER - COFFRE DROIT - RECHTER SEITENKOFFER -  
RECHTERKOFFER - PANIERE DESTRO - ALFORJA DERECHA -  
MALETA DIREITA - HÖGER KORG

Ⓐ

Side view - Vue latérale - Seitenansicht - Zijaanzicht - Vista laterale -  
Vista lateral - Visão Lateral - Från sidan

2. Insert the hook of the right pannier stay into the upper hole of the right pannier as shown.

Insérez le crochet de l'étai du coffre droit dans le trou supérieur du coffre droit comme indiqué.

Geben Sie den Haken der rechten Seitenkofferverstrebung in die obere Öffnung des rechten Seitenkoffers wie gezeigt.

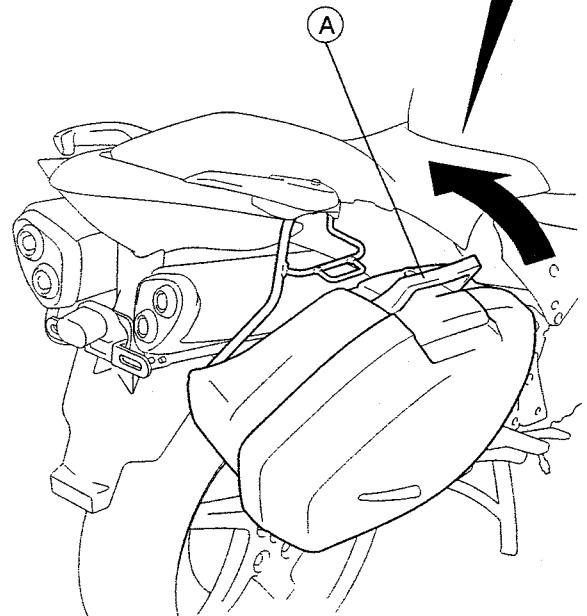
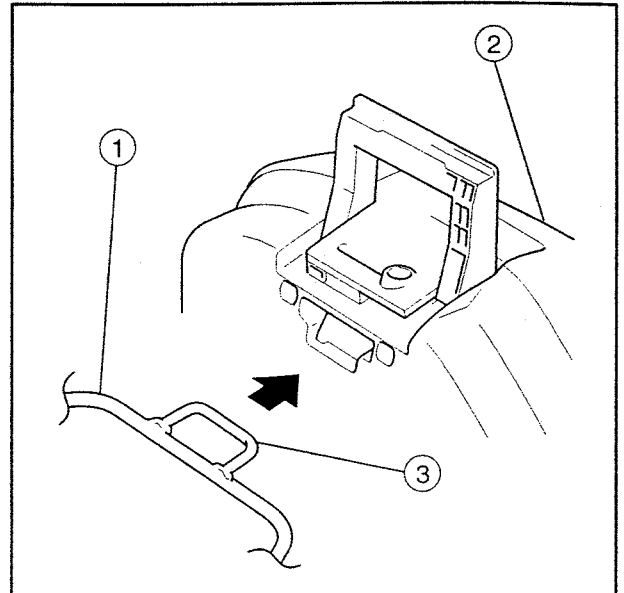
Duw de haak van de rechterkofferbeugel in het bovenste gat van de rechterkoffer (zie tekening).

Inserire il gancio del supporto pаниere destro nel foro superiore del pаниere destro come indicato.

Inserte el gancho del soporte de la alforja derecha en el agujero superior de la alforja derecha, tal como se muestra en la ilustración.

Insira o gancho do suporte da maleta direita no furo superior da maleta direita como mostrado.

För in haken på höger korgstöd i det övre hålet i höger korg enligt bilden.



①

PANNIER STAY - ETAI DE COFFRE - SEITENKOFFERVERSTREBUNG - KOFFERBEUGEL - SUPPORTO DEL PANIERE - SOPORTE DE LA ALFORJA - SUPORTE DA MALETA - KORGSTÖD

②

RIGHT PANNIER - COFFRE DROIT - RECHTER SEITENKOFFER - RECHTERKOFFER - PANIERE DESTRO - ALFORJA DERECHA - MALETA DIREITA - HÖGER KORG

③

PANNIER STAY HOOK - CROCHET DE L'ETAI DU COFFRE - HAKEN DER SEITENKOFFERVERSTREBUNG - HAAK VAN KOFFERBEUGEL - GANCIO DEL SUPPORTO PANIERE DESTRO - GANCHO DEL SOPORTE DE LA ALFORJA - GANCHO DO SUPORTE DA MALETA - KORGSTÖDETS HAKE

(A)

HANDLE

Install the pannier with this handle raised.

POIGNEE

Installez le coffre avec sa poignée soulevée.

GRIFHEBEL

Montieren Sie den Seitenkoffer mit angehobenem Griffhebel.

KOFFERHENDEL

Breng de koffer aan met de hendel naar omhoog.

LEVA DELLA MANIGLIA

Montare il pannello con questa leva della maniglia sollevata.

PALANCA DE LA MANIJA

Instale la alforja con esta palanca de la manija levantada.

PUNHO DA ALAVANCA

Instale a maleta com este punho da alavanca levantado.

HANDTAG

Montera korgen med handtaget uppfällt.

3. Lower the handle lever, then apply the lock by turning the key counterclockwise.

Abaissez la poignée et verrouillez en tournant la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Geben Sie den Griffhebel nach unten, und verwenden Sie das Schloss, indem Sie den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.

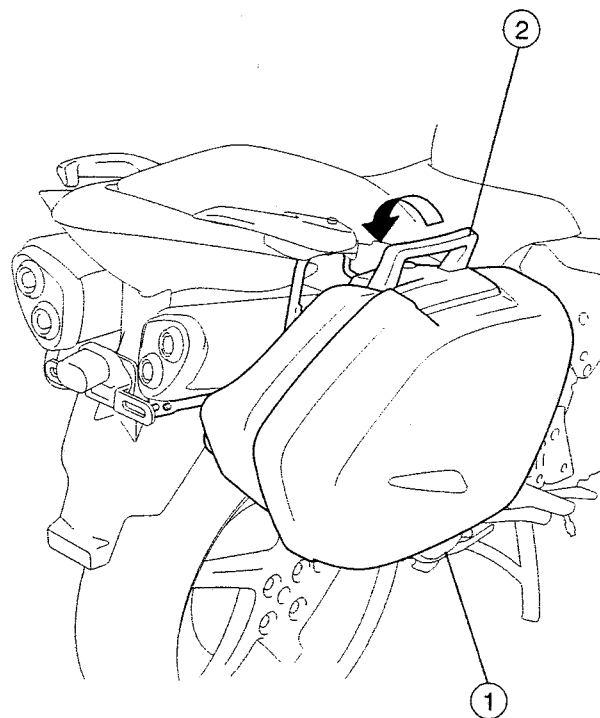
Duw de kofferhendel naar beneden en vergrendel het slot door de sleutel naar links te draaien.

Abbassare la leva della maniglia, applicare quindi il blocco ruotando la chiave in senso antiorario.

Baje la palanca de la manija, luego ponga seguro girando para ello la llave en sentido antihorario.

Abaixe o punho da alavanca, depois aplique a fechadura girando a chave em sentido anti-horário.

Sänk ner handtaget och lås sedan genom att vrida nyckeln moturs.



(1)

RIGHT PANNIER - COFFRE DROIT - RECHTER SEITENKOFFER - RECHTERKOFFER - PANIERE DESTRO - ALFORJA DERECHA - MALETA DIREITA - HÖGER KORG

(2)

HANDLE - POIGNEE - GRIFHEBEL - KOFFERHENDEL - LEVA DELLA MANIGLIA - PALANCA DE LA MANIJA - PUNHO DA ALAVANCA - HANDTAG

4. Repeat for the left side.

Répétez l'opération pour le côté gauche.

Wiederholen Sie die Arbeitsschritte auf der linken Seite.

Herhaal deze procedure aan de linkerkant.

Ripetere per il lato sinistro.

Repita el mismo procedimiento en el lado izquierdo.

Repita no lado esquerdo.

Upprepa på vänster sida.



5. Check that the pannier is installed securely without play or rattle.

Assurez-vous que le coffre soit bien installé sans jeu ni cliquetis.

Kontrollieren Sie, ob der Seitenkoffer fest montiert ist, ohne Spiel oder Gerassel.

Controleer dat de koffer stevig bevestigd is, zonder speling of zonder dat hij rammelt.

Controllare che il pannello sia montato in sicurezza senza gioco o sbalzi.

Cerórese de que la alforja esté firmemente instalada, sin holgura ni movimiento.

Verifique se a malaeta está seguramente instalada sem folgas ou trepidação.

Kontrollera att korgen är stadigt monterad och inte glappar eller skramlar.

### **How to remove the Panniers**

1. Remove the panniers in the reverse order of installation.

### **Comment enlever les coffres**

1. Enlevez les coffres dans l'ordre inverse de l'installation.

### **Entfernung der Seitenkoffer**

1. Entfernen Sie die Seitenkoffer in der umgekehrten Reihenfolge der Montage.

### **Verwijderen van de koffers**

1. Verwijder de koffers in omgekeerde volgorde van aanbrengen.

### **Per rimuovere i panieri**

1. Rimuovere i panieri nell'ordine inverso a quello di montaggio.

### **Cómo Sacar las Alforjas**

1. Saque las alforjas siguiendo el orden inverso al que siguió para instalarlas.

### **Como remover as Malaetas**

1. Remova as malaetas na ordem reversa de instalação.

### **Hur man tar bort korgarna**

1. Ta bort korgarna i omvänd ordning mot när de monterades.

